

Министерство образования и науки РФ
федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева»
(КГПУ им. И.П. Астафьева)

Кафедра-разработчик

Кафедра английского языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ И СТРАНОВЕДЕНИЕ»

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Профиль
«Перевод и переводоведение »
(английский и немецкий языки)

Квалификация
Бакалавр

Красноярск 2015

Рабочая программа составлена доцентом кафедры Кондраковой С.О.

Обсуждена на заседании кафедры английского языка

Протокол №4 от 2.12.2015

Заведующий кафедрой



Н.В. Колесова

Одобрено научно-методическим советом факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева

Протокол № 3 от 16.12.2015

Председатель НМС ФИЯ
Гордашевская И.Д.



Пояснительная записка

1. Место дисциплины в структуре образовательной программы.

Рабочая программа дисциплины (РПД) «Лингвострановедение и страноведение» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки бакалавриата 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Перевод и переводоведение»). Дисциплина входит в вариативную часть (обязательные дисциплины) Блока 3 (дисциплины и модули). Обучение осуществляется в очной форме (2 семестр).

2. Трудоемкость дисциплины.

Дисциплина относится к блоку общеобразовательной подготовке учебного плана образовательной программы, изучается в 2 семестре. Трудоемкость дисциплины: 3 ЗЕ/ 72 часа, в том числе 42 аудиторных часа, 30 часов самостоятельной работы.

3. Цель дисциплины.

Обеспечение коммуникативной компетенции в межкультурной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и понимание оригинальных текстов. Курс нацелен на ознакомление учащихся с культурой стран изучаемого языка, их традициями и историей в процессе овладения иностранным языком и через посредство этого языка.

4. Планируемые результаты обучения.

В результате освоения программы бакалавриата по дисциплине «Лингвострановедение и страноведение» у обучающегося должны быть сформированы общекультурные (ОК-2, ОК-5, ОК-8), общепрофессиональные (ОПК-1) компетенции.

Задачи освоения дисциплины	Планируемые результаты обучения	Коды результата обучения (компетенции)
<ul style="list-style-type: none"> - расширение кругозора, повышение общекультурного уровня - развитие языковых и коммуникативных компетенций; - ознакомление с наиболее важными событиями в истории страны, с выдающимися государственными деятелями; - исследование взаимосвязи между историческим развитием страны и формированием национальной культуры английского языка. 	<p>Знать</p> <p>лексику, необходимую для адекватного восприятия информации страноведческого характера в устной и письменной форме;</p> <ul style="list-style-type: none"> - грамматическую систему английского языка с целью вербализации информации; - иметь представление о культуре, обычаях и традициях страны изучаемого языка. 	<p>ОК-5. Способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия.</p> <p>ОК-2. Способность анализировать основные этапы и закономерности исторического развития для формирования гражданской позиции.</p>
<ul style="list-style-type: none"> - анализ современного политического устройства Великобритании, специфики различных политических 	<p>Уметь</p> <p>Использовать английский язык в профессиональной деятельности:</p>	<p>ОПК-1. Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии,</p>

<p>институтов; формирование лингвострановедческих компетенций, позволяющих обсуждать проблемы современной политической жизни общества;</p> <p>- формирование интереса к самобытности национальной культуры Великобритании: отношение к музыке, живописи, спорту; изучение традиций, обычаев, системы ценностей, особенностей национального менталитета;</p> <p>- развитие умения распознавать лингвострановедческие реалии и использовать их в процессе межкультурной коммуникации;</p>	<p>- воспринимать содержание страноведческих текстов заданного уровня сложности;</p> <p>- обобщать полученную информацию и углублять профессиональные знания,</p> <p>- владеть навыками устной и письменной речи;</p> <p>- работать со справочной литературой и другими источниками информации;</p> <p>- использовать Интернет-ресурсы для извлечения информации в учебных и научных целях.</p> <p>Владеть</p> <p>- навыками межкультурной коммуникации на английском языке;</p> <p>- навыками грамотного выражения своих мыслей и мнения в межличностном и деловом общении на английском языке;</p> <p>- навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений и письменных заданий.</p>	<p>обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.</p> <p>ОК-8. Готовность поддерживать уровень физической подготовки, обеспечивающий полноценную деятельность</p> <p>ОК-5. Способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия.</p>
---	--	--

5. Контроль результатов освоения дисциплины.

Текущий контроль успеваемости: посещение лекций и практических занятий, самостоятельная и индивидуальная работа, выполнение тестовых заданий, подготовка докладов и презентаций.

Промежуточный контроль: зачет.

Оценочные средства результатов освоения дисциплины, критерии оценки выполнения заданий представлены в разделе «Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации».

6. *Перечень образовательных технологий, используемых при освоении дисциплины.*

- Современное традиционное обучение (лекционно-семинарская-зачетная система).
- Педагогические технологии на основе активизации и интенсификации деятельности учащихся (активные методы обучения)
- Проблемное обучение. Интерактивные технологии (дискуссия, ролевые игры).

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п/п	Название модулей и тем	Количество часов				
		Всего	Лекции	Семинары	Лаб-ые	Самостоятельная работа
БМ №1		34	12	8		14
	Тема 1. «Великобритания. Географическое положение. Британские острова. Климат.»	8	2	2		4
	Тема 2. «Англия. Шотландия. Уэльс. Северная Ирландия»	10	4	2		4
	Тема 3. «Политическое устройство Великобритании»	6	2	2		2
	Тема 4. «Система Образования»	10	4	2		4
БМ №2		38	12	10		16
	Тема 5. «Искусство и культура. Выдающиеся личности»	10	4	2		4
	Тема 6. «История Британии»	12	4	4		4
	Тема 7. «Фестивали и национальные праздники»	8	2	2		4
	Тема 8. «СМИ в Великобритании»	8	2	2		4
	Итого:	72. ЗАЧЕТ	24	18		30

Содержание основных тем и разделов дисциплины

«Лингвострановедение и страноведение»

Базовый модуль №1.

Тема 1 Соединенное Королевство Великобритании. Британские острова. Географическое положение страны. Климат и погода. Крупные города.

Тема 2 Англия. Шотландия. Уэльс. Северная Ирландия. Национальные символы, языки и традиции стран, входящих в Великобританию.

Тема 3 Политическое устройство Великобритании. Политические партии. Система управления государством. Королева и её правительство. Британский Парламент.

Тема 4 Система образования. Среднее и высшее образование. Британские университеты.

Базовый модуль №2

Тема 5 Искусство и культура. Театры. Выдающиеся писатели, поэты, художники и их произведения. Знаменитые музеи и картинные галереи.

Тема 6 История Британии. Исторические периоды правления. История становления Английского языка.

Тема 7 Фестивали и национальные праздники. Музыкальные фестивали. Досуг и отдых.

Тема 8 Средства массовой информации в Великобритании. Популярные газеты и журналы. Популярные и всемирно-известные телевизионные и новостные каналы.

ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА РЕЙТИНГА ДИСЦИПЛИНЫ

Наименование дисциплины/курса	Уровень/ступень образования (бакалавриат, магистратура)	Статус дисциплины в рабочем учебном плане (А, В, С)	Количество зачетных единиц/кредитов
Лингвострановедение и страноведение	бакалавриат		3 (ЗЕТ)
Смежные дисциплины по учебному плану			
Предшествующие: Иностранный язык (английский)			
Последующие: иностранный язык (английский)			

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ № 1			
	Форма работы*	Количество баллов 35 %	
		min	max
Текущая работа	Работа на практических занятиях (семинарах)	6	10
	Устное высказывание (подготовка презентаций)	4	7
	Диалог-интервью	3	5
	Письменное тестирование	5	8
Промежуточный рейтинг-контроль	Участие в ролевых играх «Работа переводчиком/гидом»	3	5
Итого		21	35

БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ № 2			
	Форма работы*	Количество баллов 30 %	
		min	max
Текущая работа	Работа на практических занятиях (семинарах)	3	5
	Описание достопримечательностей	3	5
	Иллюстрация тематической лексики	3	5
	Круглый стол	3	5
	Диктант-перевод	3	5
Промежуточный рейтинг-контроль	Презентация творческих работ по теме	3	5
Итого		18	30

Итоговый модуль			
Содержание	Форма работы*	Количество баллов 30%	
		min	max
	ЗАЧЕТ	15	30
Итого		15	30

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ			
Базовый модуль/ Тема	Форма работы*	Количество баллов	
		min	max
	Устное сообщение с презентацией	1	2
	Творческая работа	2	3
Итого		3	5
Общее количество баллов по дисциплине (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля)		min	max
		60	100

Соответствие рейтинговых баллов и академической оценки:

<i>Общее количество набранных баллов</i>	<i>Академическая оценка</i>
60-70	3 (удовлетворительно)
73-86	4 (хорошо)
87-100	5 (отлично)

КАРТА ЛИТЕРАТУРНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

«Лингвострановедение и страноведение»

450302 Лингвистика (квалификация «бакалавр»)
Профиль «Перевод и переводоведение»

по очной форме обучения

№ п/п	Наименование	Наличие место/ (кол-во экз.)	Потребность	Примечания
	Обязательная литература			
	Модуль №№ 1-2			
1	Леонович, О.А. Страноведение Великобритании: учебное пособие/О.А.Леонович.-4-е изд.-М.:КДУ,2009.-254с.:ил.-ISBN 978-98227-600-1	2	10	
2	Нестерова, Н.М. Страноведение: Великобритания: учебное пособие/Н.М.Нестерова.Ростов на/Д: «Феникс», 2005.-368с.:ил- (Высшее образование). – ISBN 5-222-07287-8	2	10	
	Дополнительная литература			
	Модуль №1-2			
1	Воевода, Е.В. Великобритания: история и культура=Great Britain: Culture across History: учебное пособие по английскому языку для студентов 2 курса факультета МЭО/ Е.В. Воевода.-М.:МГИМО-Университет,2009.-221с.-ISBN 978-9228-0540-7	1	1	

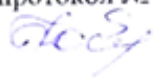
ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ
для студентов основной образовательной программы
направление подготовки 450302 – Лингвистика, уровень подготовки – Бакалавр,
профиль Перевод и переводоведение
(общая трудоемкость 3 ЗЕТ)


Наименование модулей, разделов, тем	Всего часов	Аудиторных часов				Внеаудиторных часов	Содержание внеаудиторной работы	Формы контроля
		всего	лекций	семинаров	лаборатор. работ			
Базовый модуль №1.								
Тема 1. «Великобритания. Географическое положение. Британские острова. Климат.»	8		2	2		4	Самостоятельный подбор материала через интернет – сайты по темам.	Доклад по теме с презентацией Терминологический диктант
Тема 2. «Англия. Шотландия. Уэльс. Северная Ирландия»	10		4	2		4	Самостоятельный подбор материала через интернет – сайты по темам.	Доклад по теме с презентацией Терминологический диктант
Тема 3. «Политическое устройство Великобритании»	6		2	2		2	Самостоятельный подбор материала через интернет – сайты по темам.	Терминологический диктант
Тема 4. «Система Образования»	10		4	2		4	Самостоятельный подбор материала через интернет – сайты по темам.	Доклад по теме с презентацией Терминологический диктант

Базовый Модуль №2								
Тема 5. «Искусство и культура. Выдающиеся личности»	10		4	2		4	Самостоятельный подбор материала через интернет – сайты по темам	Презентация творческих работ по теме
Тема 6. «История Британии»	12		4	4		4	Самостоятельный подбор материала через интернет – сайты по темам	Круглый стол по теме
Тема 7. «Фестивали и национальные праздники»	8		2	2		4	Самостоятельный подбор материала через интернет – сайты по темам	Диктант-перевод по теме
Тема 8. «СМИ в Великобритании»	8		2	2		4		Контрольная работа по теме
Экзамен								
Итоговый модуль.								ЗАЧЕТ
Всего	72 + ЗАЧЕТ		24	18		30		

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Федеральное
государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П.
Астафьева
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков
Кафедра английского языка

УТВЕРЖДЕНО
на заседании кафедры
протокол № от
 Н.В. Колесова

ОДОБРЕНО
на заседании методического совета
факультета иностранных языков
Протокол № 4 от 20.01.16
Председатель НМС ФИЯ
Гордашевская И.Д. 

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации

По дисциплине «**Лингвострановедение и страноведение**»

45.03.02.- Лингвистика (профиль «Перевод и переводоведение»)

квалификация- Бакалавр

Составитель: Кондракова С.О., к.пед.н.

Красноярск 2015

1. Типовые задания к зачету по дисциплине «Лингвострановедение и страноведение»

Структура зачета:

1. Выполните тест (письменно) по пройденным темам.
2. Ответьте на теоретические вопросы по пройденным темам.

Тест (Achievement test)

1. The national holiday which takes place each year on the official of Queen Elizabeth II marked by a military parade and march-past is called _____.
 - a) St.Patrick's Day
 - b) Remembrance Day
 - c) St.George's Day
 - d) Trooping of the Colour
2. A traditional sweet dessert on Thanksgiving Day in the USA is a _____.
 - a) Pumpkin pie
 - b) Apple pie
 - c) Cheese cake
 - d) Rhubarb pie
3. Gilles Vigneault's words «My country isn't a country, it's winter» are about _____.
 - a) Norway
 - b) Iceland
 - c) America
 - d) Canada
4. An English writer, poet, philologist, and university professor, best known as the author of the classic fantasy works. The Hobbit, The Lord of Rings, and the Silmarillion is _____.
 - a) John Ronald Reuel Tolkien
 - b) Geoffrey Chaucer
 - c) Walter Scott
 - d) Charles John Huff am Dickens
5. The present British Royal Family's surname is _____.
 - a) Buckingham
 - b) Plantagenet
 - c) Windsor
 - d) Stuart
6. Thanksgiving Day is celebrated in the USA in _____.
 - a) May
 - b) July
 - c) August
 - d) November
7. An English physicist, mathematician, astronomer, who formulated the theory of universal gravitation is _____.
 - a) Lord Kelvin
 - b) Charles Darwin

- c) Alexander Fleming
 - d) Isaac Newton
8. The top of Christmas pudding in Great Britain is traditionally decorated with _____.
- a) Fruits
 - b) A candle
 - c) A sprig of holly
 - d) A sprig of mistletoe
9. A large shopping centre in the USA is called a _____.
- a) Shopping mall
 - b) Department store
 - c) Hypermarket
 - d) Shopping store
10. Canada occupies a major portion of _____.
- a) South America
 - b) Europe
 - c) North America
 - d) Central America
11. A British politician known chiefly for his leadership of the United Kingdom during World War II is _____.
- a) Franklin Delano Roosevelt
 - b) Clement Richard Attlee
 - c) James Gordon Brown
 - d) Sir Winston Leonard Spencer – Churchill
12. At present the Head of the Commonwealth is Queen Elizabeth II. However, when the monarch dies, the successor to the crown _____ Head of the Commonwealth.
- a) Is elected by the people of the UK
 - b) Does not automatically become
 - c) Automatically becomes
 - d) Is elected by the people of the commonwealth
13. The floral symbol of Canada is _____.
- a) Trefoil
 - b) Rose
 - c) Maple leaf
 - d) Thistle
14. An American director and producer known for his sci-fi saga Star wars is _____.
- a) Walt Disney
 - b) George Lucas
 - c) Ridley Scott
 - d) James Cameron
15. "From sea to sea" is Canada's _____.
- a) Symbol
 - b) Hymn
 - c) Motto
 - d) Coat of arm
16. The term of the _____ has a maximum duration of five years.
- a) Parliament of New Zealand

- b) British parliament
- c) Parliament of Australia
- d) United States Congress

17. The Canadian National currency is the_____.

- a) Canadian pound
- b) Euro
- c) Canadian dollar
- d) American dollar

18. The only country bordering Canada is_____.

- a) The USA
- b) Northern Ireland
- c) Mexico
- d) The UK

19. An American writer known as the author of the first detective story “the Murders in the Rue Morgue” is_____.

- a) Agatha Christie
- b) Walt Whitman
- c) Arthur Conan Doyle
- d) Edgar Allan Poe

20. Statue of Liberty is situated in_____.

- a) California
- b) Texas
- c) New Jersey
- d) Florida

21. The biggest state of the USA is_____.

- a) Hawaii
- b) Alaska
- c) Texas
- d) California

22. Wall Street, the symbol of the US financial power, is located in_____.

- a) New York
- b) Los Angeles
- c) Chicago
- d) Washington

23. The wheel of London Eye carries 32 sealed and air-conditioned ovoid passenger capsules attached to its external circumference each capsule representing one of the_____.

- a) London churches
- b) London Boroughs
- c) England cities
- d) London Royal residences

24. The official residence of the Prime minister of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland is_____.

- a) Buckingham Palace
- b) The West End
- c) 10 Downing Street
- d) Scotland Yard

25. _____ is not an American writer.
- Agatha Christie
 - Mark Twain
 - O’Henry
 - Salinger
26. The capital of Canada is _____.
- Ottawa
 - Toronto
 - Quebec
 - Montreal
27. The reign of the Queen _____ is known as the “Golden age” in English history.
- Elizabeth II
 - Mary
 - Anne
 - Elizabeth I
28. Nelson’s monument – a tall column with the figure of Nelson at its top – is on _____.
- Trafalgar Square
 - Hyde Park
 - Piccadilly Circus
 - Regent’s Park
29. The two largest ethnic group of Canada are _____.
- British and American
 - People of British and French ancestry
 - French and German
 - Indians and British
30. _____ is regarded by many people an American’s greatest president as he freed the slaves and united the country.
- Abraham Lincoln
 - John Kennedy
 - Ronald Reagon
 - Richard Nixon
31. The highest mountain in Great Britain is _____.
- Ben Nevis
 - Cornwell
 - Anglesey
 - Snowdon
32. The New York underground is called _____.
- The subway
 - The down land
 - The tube
 - The metro
33. Canada is made up of _____.
- Counties
 - Districts
 - States
 - Provinces

34. _____ is the author of many outstanding plays including “Macbeth” and “King Lear”.
- B. Show
 - W. Shakespeare
 - O. Wilde
 - C. Marlowe
35. Sir Laurence Oliver is world famous to his outstanding achievements in the sphere of _____.
- Sport
 - The computer design
 - Theatre and cinema.
 - Technology
36. _____ is not situated in Canada.
- Boston
 - Ottawa
 - Toronto
 - Vancouver
37. The Royal Family lives in _____.
- Buckingham Palace
 - 10 Downing Street
 - Tower of London
 - Westminster Palace
38. American people choose a new President every _____.
- 3 years
 - 2 years
 - 5 years
 - 4 years
39. The official head of state in Canada is the _____.
- Monarch of Britain
 - Houses of Lords
 - Senate
 - Houses of commons
40. The United Kingdom is washed by the _____ Ocean.
- Indian
 - Atlantic
 - Arctic
 - Pacific
41. The Queen’s eldest son’s name is _____.
- Philip
 - Edward
 - Andrew
 - Charles
42. The capital of the USA was built on _____.
- The Potomac River
 - The Colorado River
 - The Mississippi River
 - The Ohio River

Типовые вопросы к зачету по дисциплине
«Лингвострановедение и страноведение»
(2 семестр)

1. Географическое положение Великобритании (моря, острова, реки, озера, горы).
2. Составные части Великобритании (их столицы, флаги, святыне покровители, языки).
3. Крупные города Великобритании и их достопримечательности.
4. Английский язык. История и современное состояние языка.
5. Англо-говорящие страны (столица, население, административное деление, реки, горы, достопримечательности).
6. Флаг Великобритании (название и происхождение).
7. Лондон и его достопримечательности.
8. Система образования в Великобритании (государственные и частные школы).
9. Система государственной власти.
10. Политические партии Великобритании. Правящая партия.
11. Государственные праздники Великобритании.
12. Знаменитые люди Великобритании.
13. Семья и семейные традиции в Великобритании
14. Досуг и свободное время Британцев.
15. Королевская семья и её традиции.

Составил доцент кафедры английского языка _____ Кондракова С.О.

Глоссарий по дисциплине
«Лингвострановедение и страноведение»

1. The British Isles
2. The Irish Sea
3. The Atlantic Ocean
4. The English Chanel
5. The Strait of Dover
6. The Gaelic Language
7. The Scottish Language
8. The Welsh Language
9. The Orkney Islands
- 10.The Hebridean Islands (The Hebrides)
- 11.The Shetland Islands
- 12.Loch Ness
- 13.Ben Nevis
- 14.The Thames
- 15.The Severn
- 16.The Avon
- 17.The Sprey
- 18.Hadrian's Wall
- 19.The Highlands
- 20.The Midlands
- 21.The Lowland
- 22.The Pennines
- 23.Stonehenge
- 24.Kilt
- 25.Tartan
- 26.clan
- 27.Locks
28. A piper
- 29.The Commonwealth
- 30.The House of Commons
- 31.The House of Lords
- 32.The Sovereign
- 33.Her Majesty's Government
- 34.The Magna Carta

- 35.The Union Jack
- 36.county
- 37.BBC
- 38.Speaker's Corner
- 39.The City
- 40.Kensington Gardens
- 41.St. James's Park
- 42.The Tower of London
- 43.Tower Bridge
- 44.Westminster Abbey
- 45.The Houses of Parliament
- 46.Buckingham Palace
- 47.The Royal Standard
- 48.Windsor Castle
- 49.The National Gallery
- 50.Big Ben
- 51.The London Eye
- 52.The 'tube'
- 53.Downing Street
- 54.The Globe Theatre
- 55.Red rose
- 56.Daffodil
- 57.Leek
- 58.Shamrock
- 59.Thistle
- 60.Easter

3.2.3. АНАЛИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ И ПЕРЕЧЕНЬ КОРРЕКТИРУЮЩИХ МЕРОПРИЯТИЙ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Лист внесения изменений

Дополнения и изменения в учебной программе на 201__ / ____ учебный год

В учебную программу вносятся следующие изменения:

1. Перенести изучение темы 3 (Unit 3) в первый семестр учебного года
- 2.
- 3.

" 2 " 12 201 5 г., протокол № 4

Внесенные изменения утверждаю

Заведующий кафедрой



Одобрено научно-методическим советом факультета иностранных языков КГПУ им. В.П. Астафьева

Протокол № 3 от 16.12.2015

Председатель НМС ФИЯ
Гордашевская И.Д.



**Лист согласования рабочей программы дисциплины с другими
дисциплинами образовательной программы
на 201 / _____ учебный год**

Наименование дисциплин, изучение которых опирается на данную дисциплину	Кафедра	Предложения об изменениях в дидактических единицах, временной последовательности обучения и т.д.	Принятое решение (протокол №, дата, кафедрой, разработавшей программу
Практический курс английского языка	Английского языка		

Заведующий кафедрой Н.В. Колесова



Председатель НМС ФИЯ Гордашевская И.Д.



« 29 » августа 20 16 г.